

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования



«ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ» (ФГБОУ ВО «ЮУрГГПУ»)

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
КАФЕДРА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА И МОАЯ

**Эвфемизация и дисфемизация в англоязычном военно-
политическом медийном дискурсе**

Выпускная квалификационная работа
по направлению 44.03.05. Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Направленность программы бакалавриата
«Английский язык. Иностранный язык.»

Проверка на объем заимствований

47,50 % авторского текста

Работа рекоменд. к защите
рекомендована/не рекомендована

Работа допущена к защите

«21» июня 2019г.

зав. кафедрой английского языка
и МОАЯ

Кунина Наталья Ефимовна

Выполнила:

Студентка группы ОФ-503/091-5-2
Солонович Василиса Сергеевна

Научный руководитель:

Старший преподаватель кафедры
английской филологии ЮУрГГПУ
Москвитина Татьяна Николаевна

Челябинск

2019

Содержание

Введение	3
ГЛАВА 1. Эвфемизация и дисфемизация как лингвистический феномен	9
1.1 Понятие «эвфемизм» в лингвистической науке	9
1.2 Подходы к классификациям эвфемизмов	12
1.3 Эвфемизмы и дисфемизмы	17
1.4 Понятие «дискурс», «военно-политический дискурс»	20
1.5 Особенности функционирования эвфемизмов и дисфемизмов в военно-политическом дискурсе	24
Выводы по главе 1	28
ГЛАВА 2. Специфика функционирования эвфемизмов и дисфемизмов в рамках англоязычного военно-политического медийного дискурса	30
2.1 Анализ эвфемизмов и дисфемизмов на основе тематического критерия	30
2.2 Семантический анализ эвфемизмов и дисфемизмов	40
2.3 Методические разработки для проведения занятий по английскому языку	47
Выводы по главе 2	57
Заключение	59
Библиографический список	63

ВВЕДЕНИЕ

Мы живем в век стремительного развития средств массовой информации, наравне с которыми развивается и язык, являющийся, прежде всего, общественным явлением. Язык развивается и функционирует в обществе, служит для тех или иных целей коммуникации между людьми, а также выступает как средство воздействия и влияния. Язык и общество находятся в постоянной связи и взаимно влияют друг на друга: язык испытывает на себе влияние его носителей, является важным инструментом понимания тех или иных феноменов.

В последнее время мы все больше наблюдаем, что изучается не структура языка, а язык в речи. Это не только повседневное общение, но и язык средств массовой информации. СМИ играют большую роль в современном обществе, являясь одним из главных источников информации, тем самым воздействуя на сознание, мнение людей, а так же на многие сферы жизнедеятельности общества. Именно в рамках медийного дискурса формируется общественное мнение.

В условиях ведения политики языковое воздействие проявляется на высоком уровне. Основная задача политических текстов - не просто описать происходящее, а убедить в верности этих слов, побудить к «правильному» действию. Однако, когда мы говорим о политическом тексте, то следует учитывать, что речевое воздействие, направленное на формирование «правильного» мнения, является основной целью коммуникации. Следовательно, выбор лингвистических средств ориентируется на достижение именно этой цели.

В данной работе мы более подробно останавливаемся на лингвистических особенностях военно-политического дискурса. Изменение смысла слов и понятий, исключение из прессы лексики с отрицательной коннотацией и введение вместо нее нейтральной лексики

являются характерными особенностями данного дискурса. Современные войны могут быть далеки от реальных военных действий и насилия. В СМИ война воспринимается по-другому, так, как было бы выгодно политическим деятелям. Таким образом, осуществляются манипуляции сознанием, происходит подмена понятий, т.е. скрытое влияние на когнитивную и поведенческую деятельность человека с помощью языковых средств, в число которых также входят и эвфемизмы.

Актуальность работы обусловлена тем, что в условиях развития современного общества огромное внимание уделяется реализации воздействующей функции языка. За последнее время эвфемизмы и дисфемизмы получают широкое распространение в различных сферах речевой коммуникации, в том числе и в военно-политическом дискурсе, поэтому эвфемия и дисфемия представляют особый интерес. Они проникают в речь СМИ и постепенно формируют новые модели картины мира.

Многоаспектная природа эвфемизмов и их динамичность являются причиной большого разнообразия их лексических и грамматических форм, эмоциональной нейтральности или стилистической окрашенности. Высокая вариативность эвфемизмов и дисфемизмов также приводит к большому количеству исследований на данную тематику, что еще раз доказывает теоретическую и практическую значимость данных явлений. Поэтому мы сталкиваемся с множеством определений, классификаций эвфемизмов и дисфемизмов в лингвистической литературе.

Непосредственным изучением структуры данных явлений занимались многие ученые-лингвисты. Начало исследованиям положили такие ученые, как Л. Блумфилд, Г. Пауль, Э. Бенвенист, Ж. Вандриес, И.Р. Гальперин, С. Видлак, Х. Нироп, Б.А. Ларин,.

Вопросами рассмотрения эвфемизмов в разных сферах жизни общества занимались такие ученые, как Е.П. Сеничкина, М.Л. Ковшова, Б. А. Ларин, Л.П. Крысин, В.П. Москвин, Е.В. Кипрская, А.М. Кацев.

Функциональной стороной данных явлений занимались В.П. Москвин (2001), Л.П. Крысин (2000), Й.С. Нимен (1990), Б.Уорен (1992), К.Е. Кейни (1960).

В работах Е.И.Шейгал (2005), В.З. Демьянкова (2002), В.А. Масловой (2008), Н.Д. Арутюновой (1990) можно проследить непосредственную связь использования эвфемизмов и дисфемизмов в военно-политическом дискурсе.

Эти работы и послужили **научно-теоретической базой** данного исследования.

Это еще раз доказывает, что явление эвфемии имеет особую роль в современной лингвистике и демонстрирует, насколько многогранен и разнообразен процесс эвфемизации.

Целью нашей выпускной квалификационной работы является детальное изучение эвфемизмов и дисфемизмов английского языка и рассмотрение специфики их функционирования в рамках англоязычного военно-политического медийного дискурса.

Для достижения данной цели необходимо решить следующие **задачи**:

1. изучить различные подходы к определению понятия «эвфемизм», рассмотреть имеющиеся классификации эвфемизмов в отечественной и зарубежной литературе, всесторонне изучить явление дисфемии;

2. изучить понятие дискурса, военно-политического дискурса, рассмотреть особенности функционирования эвфемизмов и дисфемизмов в военно-политическом дискурсе;

3. рассмотреть случаи использования эвфемизмов и дисфемизмов в текстах публицистических изданий и различных СМИ. Проанализировать эвфемизмы и дисфемизмы на основе тематической и семантической классификации, выявить наиболее актуальные темы эвфемизации и дисфемизации, а также способы образования;

4. составить методические разработки для проведения занятий по английскому языку.

Объектом нашего исследования выступает англоязычный военно-политический медийный дискурс.

В качестве **предмета** исследования рассматриваются явления эвфемизации и дисфемизации, имеющие скрытое влияние на современный военно-политический дискурс СМИ.

Методы исследования в первую очередь определялись характером задач, которые решались на различных этапах исследования. В ходе работы над теоретическим материалом были использованы такие методы, как анализ лингвистической литературы, анализ понятийного аппарата, сравнение, систематизация полученных данных. При работе над практической частью исследования были использованы такие методы, как анализ словарных дефиниций, описательный метод, метод сплошной выборки на Интернет-ресурсах, метод контекстуального анализа.

Материалом для исследования послужили тексты из публицистических изданий и различных СМИ, отобранные путем сплошной выборки. Были отобраны статьи выявлено 225 эвфемизмов и дисфемизмов в рамках темы, посвященной конфликту на Украине.

Теоретическая значимость исследования заключается в том, что оно систематизирует особенности функционирования эвфемизмов и дисфемизмов в военно-политическом дискурсе англоязычных СМИ.

Практическая значимость исследования обусловлена тем, что его результаты могут быть использованы в качестве учебного материала на занятиях по английскому языку в старшей школе с углубленным изучением языка, на факультативных занятиях, посвященных теме журналистики.

Структура работы отражает цели и задачи исследования. Она представлена введением, двумя главами, библиографическим списком.

Во введении мы определяем актуальность работы, предмет и объект

исследования, формулируем цель и задачи, теоретическую и практическую значимость, а также основные положения, выносимые на защиту.

В первой теоретической главе дается определение «эвфемизм», рассматриваются имеющиеся классификации эвфемизмов в отечественной и зарубежной литературе, а также явление дисфемии, изучается понятие дискурса, военно-политического дискурса; рассматриваются особенности функционирования эвфемизмов и дисфемизмов в военно-политическом дискурсе.

Во второй практической главе производится анализ эвфемизмов и дисфемизмов на основе тематической классификации и выявляются наиболее актуальные темы данных явлений. Затем проводится структурный анализ эвфемизмов и дисфемизмов и статистический подсчет. Составляются методические разработки для проведения занятия по английскому языку по данной теме.

Каждая глава сопровождается выводами, в заключении подводится общий итог. К работе прилагается список использованной литературы.

Исходя из результатов исследования, на защиту выносятся следующие положения:

1) Тенденция к использованию эвфемизмов и дисфемизмов в военно-политическом дискурсе в настоящее время довольно устойчива, что обусловлено событиями, происходящими в мире.

2) Темами военно-политического дискурса, наиболее подверженными эвфемизации, являются непосредственно ход военных действий, убийства и смерть.

3) Темами, наиболее подверженными дисфемизации, являются действия правительства, описания участников военных действий и непосредственно ход военных действий.

4) Явления эвфемии и дисфемии используются с целью создания контраста в рамках одного текста. Так эвфемизм служит для

создания более нейтрального впечатления от описываемой ситуации, дисфемизм, напротив, создает отрицательную оценку действий.

- 5) Метафорический перенос является ведущим процессом образования, как эвфемизмов, так и дисфемизмов

ГЛАВА 1. ЭВФЕМИЗАЦИЯ И ДИСФЕМИЗАЦИЯ КАК ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ ФЕНОМЕН

1.1 Понятие «эвфемизм» в лингвистической науке

Эвфемия по своей структуре является разнородным и весьма значимым лингвистическим явлением в лексической системе языка. Эвфемизмы являются достаточно интересной частью лексики языка, как для употребления, так и для исследования.

Процесс эвфемизации – непрерывная замена одних наименований на другие, основанная на оценке и переоценке человеком форм выражения, которая исходит из потребности в успешной коммуникации. Эвфемизм – это не только троп, заключающийся в имплицитном выражении негативной оценки, но и элемент структуры языка, который играет важную роль в его историческом развитии. Однако несмотря на длительную историю существования этого явления, лингвисты проявили большой интерес к данному феномену сравнительно недавно [23, с. 106].

Большое количество работ, посвященных исследованию проблем эвфемизации, доказывает теоретическую и практическую значимость данного явления. Однако это приводит к тому, мы сталкиваемся с большим количеством определений данного понятия в лингвистической литературе. Многоаспектная природа эвфемизмов и их динамичность ведут к большому разнообразию их лексико-грамматических форм, эмоциональной нейтральности или стилистической окрашенности.

Мы находим следующее определение эвфемизма в большом энциклопедическом словаре "Языкознание" под редакцией В.Н. Ярцевой:

"Эвфемизмы – эмоционально нейтральные слова или выражения, употребляемые вместо синонимичных им слов или выражений,

представляющихся говорящему неприличными, грубыми или нетактичными. Ими заменяются также табуированные названия, архаичные. Под эвфемизмами понимаются также окказиональные индивидуально-контекстные замены одних слов другими с целью искажения или маскировки подлинной сущности обозначаемого." [33, с. 56]

В определениях понятия эвфемизм ярко отражены различные функции изучаемого явления. Чтобы понять суть эвфемизма, определения были проанализированы и разделены на группы, критерием которых служили функции, которые выполняет эвфемизм.

В первую группу входят определения, в которых отражена единственная функция эвфемизма - смягчение неприятного и грубого.

О.С. Ахманова дает следующую характеристику эвфемизмам: «эвфемизмы - эмоционально-нейтральные слова или выражения, употребляемые вместо синонимичных им слов и выражений, представляющихся говорящему неприличными, грубыми или нетактичными [15, с. 105].

Ученый Розенталь Д.Э. называет эвфемизм "смягчающим обозначением какого-либо предмета или явления, более мягким выражением вместо грубого".

Так, Гальперин И.Р. дает следующее определение данному процессу: «эвфемизм - это слово или фраза, которые используются для замены неприятного слова или выражения на относительно более приемлемое» [7, с. 245].

Ч. Кейни определяет эвфемизм, как способ, посредством которого неприятное, оскорбительное или внушающее страх слово заменяется на косвенный или более мягкий термин» [32, с. 56].

А. Спирс: «эвфемизм - замена шероховатого выражения на более мягкое и приемлемое» [32, с. 59].

Кроме функции смягчения неприятного и грубого в определениях второй группы отмечается важность социальных мотивов эвфемии.

Тюрина Е. характеризует эвфемизмы, как мягкие и дозволенные, мелиоративно-иносказательные, а иногда и просто более приемлемые по тем или иным причинам слова или выражения. Они употребляются вместо слов или выражений, представляющихся говорящему запрещенными, неприличными, неприемлемыми с точки зрения принятых в обществе норм морали, или даже просто грубыми и нетактичными» [9, с. 45].

Партридж Э. говорит о том, что эвфемизмы призваны минимизировать возможные неприятные последствия для говорящего если он хочет произвести благоприятное впечатление или неприятное впечатление на слушателя [31, с. 89].

Кацев А.М. дает следующее определение эвфемизмам «эвфемизмы - косвенные заменители наименований страшного, постыдного или одиозного, вызываемые к жизни моральными или религиозными мотивами» [14, с. 23].

Крысин Л. говорит о том, что замена эвфемизмами используется в стремлении избежать коммуникативные конфликты и неудачи, не создавать у собеседника ощущения коммуникативного дискомфорта». [17, с. 134].

В определениях третьей группы одна из функций эвфемизации является функция маскировки действительности.

По мнению К. Сильвера и Дж. Нимана «эвфемизация- это употребление неоскорбительного или приятного термина вместо прямого, оскорбительного, при этом маскирующее истину» [40].

Дж. Лоуренс говорит о том, что эвфемизм – это та форма слов, которая (по разным на то причинам) выражает идею в смягченном (причем эта смягченность чаще всего только кажущаяся), или завуалированном или более почтительном виде [30].

Следовательно, в определении эвфемизма необходимо отметить все его функции. Поэтому сформулируем одно определение, в котором отразим все функции данного явления:

эвфемизм - это замена любого нежелательного или недозволенного, слова или выражения более корректным, с целью избежать прямого наименования того, что может вызвать отрицательные эмоции, как у собеседника, так и у говорящего, а также с целью маскировки определенных фактов действительности.

Это определение эвфемизма мы будем использовать в ходе работы.

В связи с важностью явления эвфемии и большой теоретической базой следует изучить различные классификации эвфемизмов.

1.2 Подходы к классификациям эвфемизмов

На сегодняшний день в лингвистике не существует единого подхода к определению классификаций эвфемизмов. Классификации отличаются в зависимости от аспекта, который заключен в ее основе.

В данном параграфе мы рассмотрим различные классификации эвфемизмов, основанные на тематическом, структурном и функциональном критериях.

В основу следующих классификаций заложены способы образования эвфемизмов, а также их структурные характеристики. Структурная характеристика эвфемизмов включает в себя: отдельные слова, словосочетания, предложения, конечная форма которых напрямую зависит от способов и приемов их образования.

Впервые описали способы образования эвфемизмов зарубежные исследователи в начале 20 века [33, с. 78]. К основным приемам образования эвфемизмов они относили выразительные средства языка: метафоризацию, метонимизацию, заимствованные слова.

Во второй половине 20 века американские, английские и польские лингвисты дополняют уже известные способы образования эвфемизмов следующими:

- процессы словообразования [5, с. 234];
- фонетическое искажения;
- использование единиц другого языка;
- аббревиация.

Б.Уоррен подразделяет эвфемизмы на три основные группы. Его классификация по структурным основаниям считается одной из наиболее полных классификаций [31, с. 67].

Ученый подразделяет эвфемизмы на следующие группы:

1. эвфемизмы, которые были образованы при помощи словообразовательных средств;

- аффиксальное словообразование – «lavvy» вместо «lavatory»,
- инициальную аббревиацию («В.О.» (bugger off) – «неприятный запах от тела»)
- сложение слов – (restroom, образованное при помощи: rest+room);
- оноματοпею – звукоподражание.

2. эвфемизмы, которые были образованы при помощи фонетических изменений;

Под фонетическим изменением подразумевается «фонетическая деформация слова», при которой новое значение слова появляется на основе возникнувших ассоциаций от тех или иных звуков.

Звуковые аналогии часто используются для создания эвфемистических замен неприятных, грубых слов. Они используются для того, чтобы, не произнося слова-ругательства, дать понять собеседнику, о чем идет речь.

3. Заимствования [27].

Смысл слов-заимствований не всегда понятен носителям языка-реципиента, следовательно, они начинают восприниматься как более престижные и имеют способность сделать денотат лучше, даже употребляя слово в прямом его значении.

Дж. С. Нимэн и К. Дж. Сильвер выделяют пять семантических процессов, которые лежат в основе создания эвфемизмов:

1. метафорический перенос;
2. генерализация;
3. иноязычные заимствования;
4. фонетические искажения, которые включают в себя аббревиацию, смешение слов;
5. семантический сдвиг [33].

Рассматривая отечественные классификации эвфемизмов, необходимо выделить работу В. П. Москвина. В ней он рассматривает способы образования эвфемизмов с помощью языковых средств выразительности [21].

К уже выделенным ранее способам, таким как метонимии, метафоре, синекдохе, перифразе, аббревиации и заимствованным словам В. П. Москвин также относит:

- паронимическую замену (вместо «стошнило» «поехал в Ригу»);
- использование книжной лексики («летальный исход» вместо «смерть»);
- замену лексемы близким родовым понятием (вместо «блоха, вошь» насекомое);
- мейозис (вместо «безработный» «временно неработающий»);
- эллипсис (вместо «дать взятку» «барашка в бумажке кой-кому сунуть»);
- антономасию – замена существительного на прилагательное («двуликий» вместо «дьявол») [21, с. 156].

Таким образом, процесс эвфемизации представляет собой не только лексическое явление, но и особый стилистический прием. Он может быть реализован на различных уровнях языка: графическом, фонетическом, морфологическом, лексико-семантическом, синтаксическом и достигается разными средствами.

Мы наблюдаем использование эвфемизмов в различных сферах жизни общества: в социально-политической, экономической, повседневной. Исходя из их принадлежности к различным тематическим сферам, мы можем классифицировать эвфемизмы на группы [12, с. 55].

Большое количество работ посвящено исследованию различных классификаций эвфемизмов. (Е.П. Сеничкина, М.Л. Ковшова, Б. А. Ларин Л.П. Крысин, В.П. Москвин, Е.В. Кипрская , А.М. Кацев). В данной работе мы рассмотрим классификации нескольких авторов.

По мнению Б.А. Ларина, основополагающим критерием для классификации эвфемизмов является их «социальная природа». Ученый выделяет три группы эвфемизмов: первая группа включает в себя общеупотребительные эвфемизмы национального литературного языка, ко второй группе относятся классовые и профессиональные эвфемизмы, третью группу составляют семейно-бытовые эвфемизмы [18].

В тематической классификации А.М. Кацева выделяется десять лексических групп по различным сферам:

- эвфемистические наименования таких понятий, как смерть и болезнь;
- эвфемистические наименования, которые относятся к сфере преступлений и их последствий;
- сверхъестественные силы, которые основаны на чувстве религиозного страха;
- эвфемистические наименования определенных профессий;
- эвфемистические наименования, относящиеся к сфере пороков;
- эвфемистические наименования, которые относятся к половой сфере;
- эвфемистические наименования, которые относятся к области физиологии;

- эвфемистические наименования, которые отражают понятие бедности;
- эвфемистические наименования некоторых предметов одежды;
- эвфемистические наименования умственных и физических недостатков [14, с. 69].

Л.П. Крысин выделяет следующие тематические группы эвфемизмов:

- эвфемизмы, дискриминирующие по культурной, расовой, половой, религиозной, принадлежности;
- относящиеся к взаимодействию людей и государства: военные действия, социальные пороки (ложь, преступность, пьянство, наркомания), бедность, малооплачиваемые профессии;
- проявляющиеся в сфере дипломатии, в области рекламы;
- относящиеся к страшной и неприятной стороне действительности: смерть, естественные потребности, физические недостатки, болезнь, психические и умственные расстройства;
- которые относятся к области юмористических явлений;
- относящиеся к внешнему виду человека (вес, рост, возраст);
- которые показывают влияние человека на флору и фауну [17, с. 35].

В основе данных классификаций лежит тематический критерий. Изучив их, мы можем разделить все эвфемизмы на две группы: относящиеся к личной сфере человека (внешний вид, физические недостатки, естественные потребности, психические расстройства, предметы одежды, дефекты) и эвфемизмы, которые затрагивают социальную сферу жизни человека. К этой группе относятся такие эвфемизмы, которые затрагивают отношения государства и людей, военные действия, социальные пороки, дискриминацию по расовым, религиозным и культурным признакам, финансовое положение [11, с. 36].

В данных классификациях процесс эвфемизации предстает как лексическое явление, которое отражает систему языка. Однако процесс эвфемизации в первую очередь ориентирован на речевую коммуникацию.

Поэтому появляются предпосылки функционального рассмотрения данного языкового феномена.

В основе следующей классификации, в первую очередь, заложен функциональный критерий.

Классификация В.П. Москвина состоит из шести групп:

- скрывание истинной сущности предмета;
- замена наименований пугающих явлений;
- замена отвращающих, неприятных объектов;
- обозначение неприличных явлений действительности («бытовые эвфемизмы»);
- обозначение непрестижных организаций, профессий;
- «этикетные эвфемизмы» [21, с. 200].

Рассмотрев различные классификации, стоит отметить, что функциональный и тематический критерии неразрывно связаны друг с другом.

Большое количество классификаций эвфемизмов еще раз доказывает, что явление эвфемии постоянно присутствует в языке, помогает подчеркнуть особую роль этого явления в современной лингвистике и демонстрирует, насколько многогранен и разнообразен процесс эвфемизации. Оппозицией эвфемизации служит процесс дисфемизации, о котором речь пойдет в следующем параграфе.

1.3 Эвфемизмы и дисфемизмы

Мы пришли к выводу, что эвфемизмы используются с целью замены любого нежелательного слова или выражения более корректным для того,

чтобы избежать конфликтов, а также с целью маскировки некоторых факторов действительности.

Оппозицией эвфемии служит дисфемия. Процесс дисфемизации заключается в обозначении предмета, действия или явления более грубым или вульгарным словом или выражением. М.Л. Ковшова считает, что дисфемизмы могут иметь отрицательное влияние на выполнение коммуникативных задач, так как являются достаточно резкими и неприличными словами [16, с. 257].

Дисфемизмы в первую очередь ориентируются на отрицательное речевое воздействие. Они явятся средством придания большей степени отрицательной оценки денотату и находятся с эвфемизмами в оппозиции по признаку оценочности.

В современных лингвистических научно-исследовательских работах явление эвфемии рассматривается намного чаще, чем дисфемия. Дисфемия обрела первичную научную базу только в последние два десятилетия в связи с отменой в 90-е годы XX века цензуры и возросшей частотой употребления дисфемизмов в речи [16, с. 178].

Однако сейчас дисфемизм рассматривается как отдельное средство выражения, а не как видовое понятие внутри родовой категории эвфемизма.

Выделяя функции этих явлений можно сказать, что эвфемизмы служат для того, чтобы избежать коммуникативные конфликты и неудачи. Функционально дисфемизмы прямо-противоположны эвфемизмам – обозначить понятия в грубой, резкой, чаще всего нелитературной форме [17, с. 30]. Дисфемизмы служат для преднамеренной замены нейтральных слов и словосочетаний с целью выражения ненависти, пренебрежения, раздражения.

Использование эвфемизмов и дисфемизмов в речи оказывает прямо-противоположное воздействие на собеседника. Если использование эвфемизмов направлено на сознательное смягчение речи, то основным

содержанием дисфемизма является сознательное огрубление речи. Следовательно, речевое поведение при использовании данных языковых средств соответствующее – тактичное и вежливое и, напротив, агрессивное, бестактное и грубое [16, с. 77].

Выражая неодобрительное отношение с помощью дисфемизмов, мы подаем ситуацию или характеристику человека в негативном свете. Однако говорящий стремится не только показать свое негативное отношение, когда использует дисфемизм в речи, но и оказать «пейоративное воздействие», на адресата, провоцируя его реакцию. Пейорация является отрицательной, эмоционально-нагруженной экспрессивной оценочностью. Отрицательно-оценочные средства способствуют выражению разочарования, сарказма, недовольства, возмущения, угрозы. Даже несмотря на то, что пейоратив выражает отрицательные эмоции, негативные оценки, неодобрение и презрение, пейоративную коннотацию необходимо отличать от ругательств, так как ненормативная лексика обычно не содержится в пейоративах [18, с. 36].

Дисфемизмы очень часто используются в публицистическом стиле, особенно в политическом дискурсе для того, чтобы привлечь внимание к определенной проблеме, воздействовать на читателя и, следовательно, влиять на формирование определенного мнения. Поэтому использование дисфемизмов в разговорной речи является в основном средством выражения эмоций, по большей степени негативных, и только потом служит средством воздействия и влияния.

Таким образом, можно сделать вывод, что дисфемизм – это лексическая единица, являющаяся более грубой по сравнению с исходной номинацией, которой говорящий отдаёт предпочтение для того, чтобы пейоративно воздействовать на реципиента, выразить своё негативное отношение.

В следующих параграфах мы рассмотрим особенности употребления эвфемизмов и дисфемизмов в медийном дискурсе.

1.4 Понятие «дискурс», «военно-политический дискурс»

Прежде чем перейти к изучению понятия военно-политического дискурса и его специфики, необходимо рассмотреть такое понятие, как дискурс в общем.

Дискурс в общем смысле – речь, процесс языковой деятельности.

В социо-гуманитарном смысле дискурс является социально-обусловленной организацией системы речи, обладающий определенными принципами, в соответствии с которыми реальность представляется и классифицируется.

В лингвистике под дискурсом подразумевают речь (в частности, текст) в ее становлении перед мысленным взором интерпретатора. Содержание дискурса концентрируется вокруг некоторого «опорного» концепта, называемого темой дискурса, а сам дискурс состоит из предложений или их фрагментов [18, с. 56].

Согласно Е.И. Шейгал, для дискурса характерны следующие коммуникативно-функциональные параметры:

1. системность, которая заключается в соблюдении закономерностей продуцирования любого дискурса и его составляющих регулярными способами речевой деятельности (семантическими, сигматическими, синтаксическими, прагматическими);
2. предельность и одновременно отсутствие строгих структурных ограничений. Дискурс может включать в себя любое количество речевых актов и событий;
3. функциональная завершенность и коммуникативная определенность конкретного дискурса [45].

Следовательно, можно сделать вывод, что дискурс является речевой коммуникацией, сутью которой является обсуждение актуальных и

важных вопросов, высказывание мнений, позиций и взглядов с целью добиться общественного согласия и поддержки. В этом случае дискурс носит идеологический характер и становится политическим [11, с. 44]. Политический дискурс является многоаспектным и многоплановым явлением. Исходя из этого, мы рассматриваем различные определения данного понятия.

М.Н. Грачев дает следующее определение политической коммуникации: « политическая коммуникация - совокупность процессов информационного обмена, передачи политической информации, структурирующих политическую деятельность и придающих ей новое значение» [8, 312].

А. Н. Баранов и Е. Г. Казакевич дают следующее определение политическому дискурсу – «совокупность всех речевых актов, используемых в политических дискуссиях, а также правил публичной политики, освященных традицией и проверенных опытом» [3, с. 30]. Это определение относится к широкому подходу к содержанию данного понятия. То есть в это определение включаются формы общения, в которых к сфере политики относится хотя бы одна из составляющих: адресат, субъект, либо содержание сообщения. Широкое понимание языка политического дискурса, который используется в публичной сфере, учитывает растущее влияние средств массовой информации, расширение процессов глобализации, развитие новых коммуникационных технологий, и процесс коммерциализации политической коммуникации [28, с. 174].

В узком смысле политический дискурс - «вербальная коммуникация в определенном контексте, в которой отправитель и получатель наделяются определенными социальными ролями согласно их участию в политической жизни, которая и является предметом коммуникации» [19, с.322].

Политический дискурс является формой институционального дискурса. Это означает что политический дискурс обладает собственным

подъязыком (лексикой, фразеологией), то есть то использует определенную систему профессионально ориентированных знаков. [13, с. 300].

Здесь политический дискурс - это вид дискурса, который нацелен на завоевание, сохранение и осуществление политической власти, борьбу за власть, манипуляции общественным мнением, а также отстаивание своего слова и права [13, с. 279].

Анализируя структуру политического дискурса, можно выявить его непосредственную связь другими видами дискурсов: дискурсом СМИ, научным, педагогическим, военным, религиозным, рекламным, бытовым.

Мы живем в век стремительного развития средств массовой информации, наравне с которой развивается и язык, выступающий в роли воздействия и влияния. Язык и общество находятся в постоянной связи и взаимно влияют друг на друга: язык испытывает на себе влияние его носителей, а также является важным инструментом понимания политических феноменов. В условиях ведения политики эффект языкового воздействия проявляется на высоком уровне и оказывает огромное влияние на сознание людей, являясь средством для достижения общественного согласия и формируя политические взгляды граждан [42].

В лингвистических исследованиях политического дискурса П.Б. Паршина выделяются два тезиса: о системе и о тексте.

Согласно первому тезису язык политических текстов не является обыденным языком, и специфика языка политики заключается не только в использовании формальных языковых средств. Она заключается в том, что соотношение между означаемым и означающим изменяется так, что единицы хорошо знакомого языка получают новую, немного необычную интерпретацию, а хорошо знакомые ситуации подводятся под неожиданные категории. Здесь можно говорить о том, что вещи «перестают называться своими именами» [30, с. 134].

Второй тезис неразрывно связан с первым. В нем П.Б. Паршин говорит о том, что некоторый неэксплицитный смысл, отличающийся от буквального смысла текста, или прямо противоположный ему, может быть вычитан из политического текста. Часто считается, что этот смысл и есть настоящий смысл политического текста [24, с. 66].

По мнению В.З. Демьянкова основной целью политического дискурса является внушение адресатам необходимости выбора «политически правильных» действий и оценок [10, с. 69].

Иначе говоря, задача политических текстов не просто описать происходящее, а убедить в верности этих слов, побудить к «правильному» действию. Для политика важно затронуть нужную струну в массовом сознании, привлечь внимание.

Мы приходим к выводу, что основной из функций политического дискурса является функция убеждения и воздействия. П.Б.Паршин говорит о том, что «всякий текст оказывает воздействие на сознание адресата с семиотической точки зрения». Однако когда мы говорим о политическом тексте, то следует учитывать, что речевое воздействие является основной целью коммуникации. Следовательно, выбор лингвистических средств ориентируется на достижение именно этой цели [24, с. 33].

По мнению Е. И. Шейгал, в политическом дискурсе мы находим большое количество примеров манипулирования. Следовательно, важно выявить механизмы политической коммуникации для определения характеристик языка как средства воздействия» [45, с. 78].

В данной работе мы более подробно останавливаемся на лингвистических особенностях военно-политического дискурса, который отличается использованием военной и технической терминологии, специальной военной лексики, широким использованием условным обозначений и сокращений, которые характерны только для военных материалов.

Власти намеренно скрывают или замалчивают некоторые факты, относящиеся к теме войны, а иногда даже специально искажают реальные события в целях общественной и психологической безопасности населения. Эти цели достигаются путем изменения смысла слов и понятий, исключения из прессы лексики с отрицательной коннотацией и введением вместо нее нейтральной лексики. В военно-политических текстах реальные цели могут быть завуалированы использованием разнообразных лексических средств, морфологических категорий, синтаксических конструкций и других приемов воздействия на сознание человека. Вследствие этого война воспринимается по-другому. Она воспринимается будто в другой реальности и так, как было бы выгодно политикам. Так, война в наше время может быть далека от реальных военных действий и насилия. Таким образом, осуществляются манипуляции сознанием, происходит подмена понятий, т.е. скрытое влияние на когнитивную и поведенческую деятельность человека с помощью языковых средств, в число которых также входят и эвфемизмы [17, с. 34].

Поэтому рассмотрение лингвистических аспектов военного дискурса представляет возможность получить новые знания о лингвистическом инструментарии информационных войн, а также выявить приемы манипулирования общественным сознанием. Лингвистические особенности военно-политического дискурса мы рассмотрим в следующем параграфе.

1.5 Особенности функционирования эвфемизмов и дисфемизмов в военно-политическом дискурсе

Мы пришли к выводу, что основной из функций политического дискурса является функция убеждения и воздействия. Иначе говоря, задача политических текстов не просто описать происходящее, а убедить в

верности этих слов, побудить к «правильному» действию. Как отмечал Крысин Л.П., таким образом осуществляются манипуляции сознанием, происходит подмена понятий, т.е. скрытое влияние на когнитивную и поведенческую деятельность человека, возможное благодаря использованию специфических особенностей языка [17, с. 36].

Язык является системой знаков, используемых для обозначения реально существующих объектов. Слова служат для создания образов, которые истинно отражают действительность. Однако между образами, которые возникают, когда мы говорим, читаем, слушаем или пишем, и реальным положением вещей могут возникнуть расхождения. Манипулировать сознанием большого количества людей позволяет именно символическая и знаковая сущность языка.

Можно сказать о том, что процесс эвфемизации охватывает большинство социальных сфер деятельности людей. Однако, такие сферы как дипломатия, политика и военное дело прежде всего относятся к сферам функционирования эвфемизмов [25, с. 77].

Военные эвфемизмы – эвфемизмы, употребляющиеся в политических текстах, с целью смягчить негативные ассоциации, связанные с некоторыми фактами, часто за счет искажения смысла самого описываемого факта направленные на массовую аудиторию [22, с.708]. Так как военный дискурс наиболее приспособлен для того, чтобы приукрасить, то военные эвфемизмы являются важной составляющей военно-политического дискурса [45].

Рассмотрев классификации эвфемизмов по тематическому критерию, мы выделили группу эвфемизмов, относящихся к социальной сфере жизни человека. Именно такие эвфемизмы получают наибольшее развитие в современном мире.

Сфера войны является актуальной для создания эвфемизмов, так как война имеет огромное влияние на весь мир. В современной войне, если мы будем называть вещи своими именами, то мы сможем только напугать

противника. Для правительства важны эвфемизмы, так как они помогают людям легче мириться с тяготами войн.

Можно выделить следующие тематические группы эвфемизмов современного военно-политического дискурса:

1. эвфемизмы, обозначающие смерть и убийства;
2. эвфемизмы, обозначающие болезни и ранения, полученные в результате войны;
3. эвфемизмы, которые обозначают участников военных действий;
4. эвфемизмы, которые характеризуют ход военных действий;
5. эвфемизмы, обозначающие результаты военных действий;
6. эвфемизмы, замещающие прямые наименования разных видов оружия;
7. эвфемизмы, связанные с темой ядерного вооружения;
8. эвфемизмы, связанные с терроризмом;
9. эвфемизмы, скрывающие деятельность разведки;
10. эвфемизмы, скрывающие недоблестные действия армии.

Явление дисфемизации прямо противоположно эвфемизации. Оно заключается в намеренном огрублении речи. Употребление дисфемизмов, относящихся к военной тематике, обусловлено эмоциональным состоянием человека, а точнее такими чувствами, как неприязнь и раздражение. За последнее время значительно увеличилось количество военных дисфемизмов в связи с событиями, происходящими в мире: террористические акты, высокий уровень преступности, который приводит к человеческим жертвам, убийства. Все это заставляет говорящего прибегать к употреблению столь грубых слов [27, с.134].

Мы можем найти вполне логичное объяснение тому, что во время катастроф и войн мы находим большое количество примеров эвфемизмов в медийном дискурсе, который освещает происходящие в мире события.

Так, в качестве средства манипуляции могут выступать как дисфемизмы, так и эвфемизмы. Однако дисфемизмы в первую очередь создают отрицательный имидж ситуации в глазах общества, формируют негативное отношение к происходящему, с целью убедить в правильности своих действий.

ВЫВОД ПО 1 ГЛАВЕ

В первой главе мы изучили понятийный аппарат нашей работы, а именно, рассмотрели различные подходы к определению понятия «эвфемизм». Мы пришли к выводу, что в определениях данного понятия ярко отражены его функции.

Мы сформулировали одно определение, в котором отразили все функции данного явления.

Эвфемизм - это замена любого нежелательного или недозволенного слова или выражения более корректным, с целью избежать прямого наименования того, что может вызвать отрицательные эмоции как у собеседника, так и у говорящего, а также с целью маскировки определенных фактов действительности.

Мы познакомились с различными классификациями эвфемизмов, так как на сегодняшний день не существует единого подхода к определению классификаций. Классификации отличаются в зависимости от аспекта, который заключен в его основе. В нашей работе мы рассмотрели классификации, основанные на тематическом, структурном и функциональном критериях. Мы пришли к выводу, что эвфемизмы отличаются высокой вариативностью, как в плане тематики, так и по способу образования.

Далее мы рассмотрели такое явление, как дисфемия, которое служит оппозицией эвфемии. Мы сделали вывод о том, что дисфемизм является более грубой лексической единицей по сравнению с исходной номинацией, которой говорящий отдаёт предпочтение для того, чтобы пейоративно воздействовать на реципиента, выразить своё негативное отношение.

В данной работе мы подробно останавливаемся на лингвистических особенностях военно-политического дискурса, с помощью которых

достигаются такие цели, как убеждение, внушение и манипулирование общественным сознанием. Мы выявили, что это становится возможным благодаря использованию специфических особенностей языка, например, благодаря использованию эвфемизмов и дисфемизмов.

Военный дискурс наиболее приспособлен для того, чтобы скрыть реальное положение дел, смягчить ситуацию или приукрасить действительность, следовательно, употребление военных эвфемизмов является актуальным.

Употребление военных дисфемизмов обусловлено эмоциональным состоянием человека, а точнее, такими чувствами, как неприязнь и раздражение. Дисфемизмы в первую очередь создают отрицательный имидж ситуации в глазах общества, формируют негативное отношение к происходящему, с целью убедить в правильности своих действий.

ГЛАВА 2. СПЕЦИФИКА ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ЭВФЕМИЗМОВ И ДИСФЕМИЗМОВ В РАМКАХ АНГЛОЯЗЫЧНОГО ВОЕННО-ПОЛИТИЧЕСКОГО МЕДИЙНОГО ДИСКУРСА

Так как целью нашей выпускной квалификационной работы является детальное изучение эвфемизмов и дисфемизмов английского языка и рассмотрение специфики их функционирования в рамках англоязычного военно-политического медийного дискурса, мы используем методику, которая состоит из следующих шагов:

- 1) анализ статей публицистических изданий с целью выявления лексических единиц – эвфемизмов и дисфемизмов военно-политического дискурса;
- 2) анализ эвфемизмов и дисфемизмов на основе тематической классификации, для того, чтобы выявить основные тематические группы и актуальные темы данных явлений;
- 3) подсчет частотности употребления данных лексических единиц в публицистических текстах, а также определение цели употребления эвфемизмов и дисфемизмов в рамках одного текста;
- 4) семантический анализ эвфемизмов и дисфемизмов и статистический подсчет.

2.1 Анализ эвфемизмов на основе тематической классификации

Война имеет большое воздействие на целый мир, и действительно является актуальной сферой для как эвфемизмов, так и дисфемизмов.

В данной работе мы рассматриваем процесс эвфемизации с точки зрения смягчения фактов и событий, относящихся к военным действиям. Дисфемизмы, в отличие от эвфемизмов, формируют негативное отношение

к ситуации, создают отрицательный имидж врага в глазах общества с целью убедить в правильности своих действий.

Необходимо провести анализ лексических единиц, эвфемизмов и дисфемизмов, которые относятся к военной тематике. Лексические единицы были отобраны методом сплошной выборки из статей публицистических изданий в количестве 225 слов и выражений в рамках темы, посвященной конфликту на Украине. В англоязычных средствах массовой информации в статьях, посвященных событиям на Украине и связанных с действиями России по отношению к данным событиям, достаточно часто употребляются эвфемизмы и дисфемизмы. В рамках одной статьи используются как эвфемизмы, так и дисфемизмы. Наша задача - определить частотность употребления данных лексических единиц в публицистических текстах, а также выявить цель употребления эвфемизмов и дисфемизмов в рамках одного текста.

После осуществления выборки из статей публицистических изданий мы выделили 125 примеров эвфемизмов и 100 примеров дисфемизмов.

Проанализировав использование эвфемизмов в военно-политическом дискурсе, мы выделили следующие тематические группы эвфемизмов военно-политического дискурса:

1. Эвфемизмы, характеризующие ход военных действий.

- to postpone a potential confrontation;
- a dramatically deteriorating strategic conflict environment;
- final battle;
- an eventual conflict;
- an offensive – an attack
- pre-emptive strike – surprise attack;
- engagement – a small battle;
- to launch a military action;

- on the verge of shifting toward military intervention;
- to cross the “red line”;
- onslaught;
- a simmering conflict;
- a clash;
- global efforts – battles and attacks.

2. Эвфемизмы, замещающие прямые наименования

различных видов оружия.

- Sensitivegoods – explosives;
- air power;
- nerve agent – poison gas;
- a fragile cease-fire;
- projectile - anything that can be fired at the enemy;
- hardware;
- psychological deterrent – the largest (non nuclear) bomb.

3. Эвфемизмы, обозначающие убийства и смерть.

- to claim more than 10,000 lives – to kill;
- to take care of – to kill;
- to neutralize – to kill;
- deceased – dead.

4. Эвфемизмы, скрывающие негативные действия армии.

- Collateral damage – civiliandeaths;
- heavy losses – number of deaths;
- casualty – death or injury;
- friendly fire - being inadvertently and mistakenly attacked by your

allies.

5. Эвфемизмы, обозначающие результаты военных действий.

- to dial down tensions – to come to the end of the war;
- to minimize the danger to global security;

- to seek an end to long war.

6. Эвфемизмы, обозначающие ранения и болезни, полученные в результате войны.

- post-traumatic stress disorder – shell shock;

7. Эвфемизмы, связанные с темой ядерного вооружения.

- All out strategic exchange – Nuclear War;
- A-bomb – nuclearweapon.

Мы приняли цифру 125 за 100%. Далее мы высчитали процент частотности использования эвфемизмов. Результат проделанной работы представлен в виде таблицы 1 и диаграммы 1.

Тематическая группа	Общее количество эвфемизмов	Количество употребленных эвфемизмов	%
Ход военных действий	125	45	36%
Различные виды оружия		14	11,2%
Убийства и смерть		20	16%
Негативные действия армии		14	11,2%
Болезни и ранения, полученные в результате войны		18	14,4%
Результаты военных действий		10	8%
Ядерное оружие		4	3,2%

Таблица 1. Процент частотности использования эвфемизмов

Таким образом, можно сделать вывод о том, что наиболее часто процессу эвфемизации подвергаются лексемы, описывающие ход военных действий, болезни и ранения, полученные в результате войны, убийства и смерть. Это объясняется тем, что военные действия всегда являются для мирного населения чем-то страшным и неприятным. Эвфемизмы успешно вуалируют намеки на смерть, гибель солдат, потери, которые несет государство. Смерти нельзя избежать во время военных действий, однако возможно избежать упоминания о ней с помощью использования эвфемизмов. Таким образом, прослеживается явная тенденция оправдания и вуалирования нежелательных действий Украины и стран Запада с помощью эвфемизмов.

Дисфемизмы как и эвфемизмы способны передавать формально одинаковую информацию, только с разной оценочной интерпретацией. Так, дисфемизмы являются средством придания негативно-оценочной окраски и ориентированы в первую очередь на отрицательное речевое воздействие. Формирование отрицательного отношения к предмету речи, действиям и явлениям является основной задачей дисфемизмов. Через тактики оскорбления и обвинения с использованием дисфемизмов в публицистических изданиях реализуется стратегия дискредитации. Субъект речи выражает свое отрицательное эмоциональное состояние по отношению к объекту дискредитации.

Процент частотности использования эвфемизмов

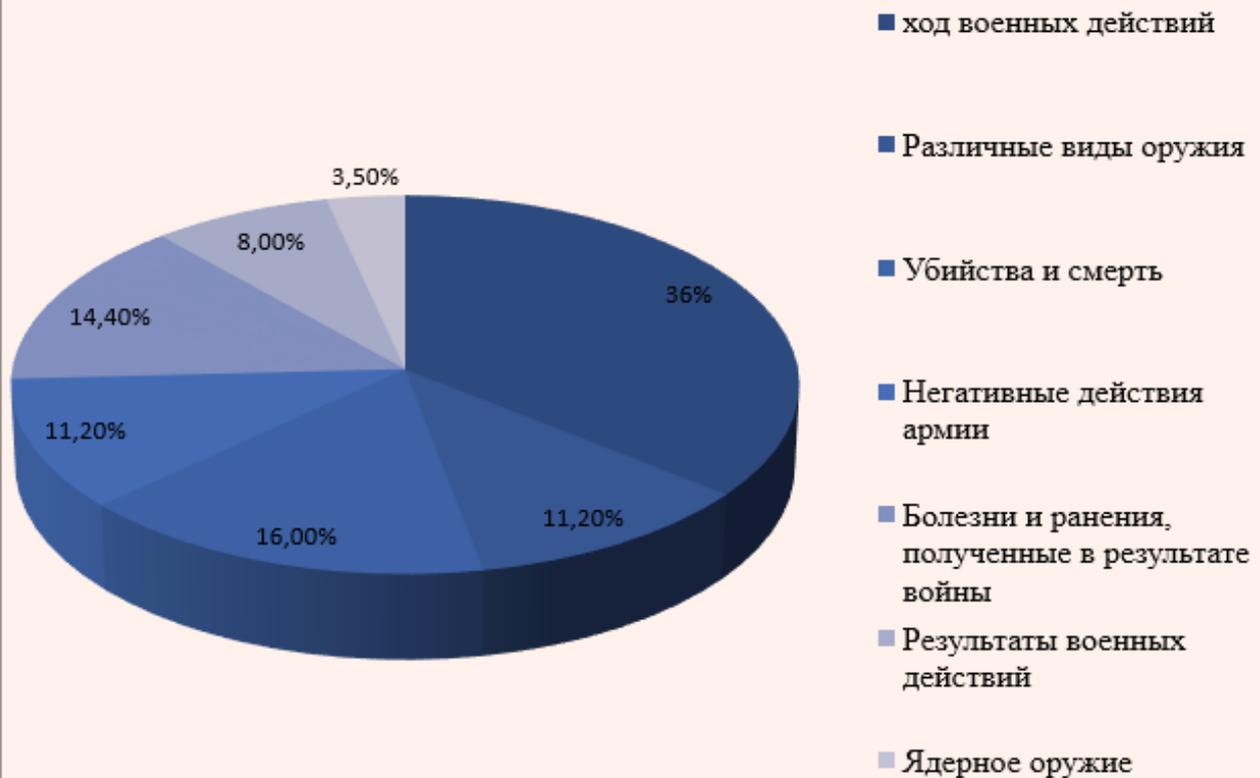


Диаграмма 1. Процент частотности использования эвфемизмов

Далее нами был проведен анализ дисфемизмов, относящихся к военной тематике. После осуществления выборки нами было выделено 100 примеров дисфемизмов. Необходимо определить частотность употребления данных лексических единиц в публицистических текстах.

Мы также выделили тематические группы дисфемизмов военно-политического дискурса.

1. Дисфемизмы, характеризующие ход военных действий.

- a bloody firefight;
- bloodshed;
- a full-blown war
- to storm - to penetrate;

The G8 summit in Russia is OFF, says Cameron as Putin's troops storm another Ukraine base [48].

- rebel;
- vivid memories of Russian aggression;

2. Дисфемизмы, обозначающие участников военных действий

- выражающие отрицательное отношение к противнику.

- Despicable – unpleasant;
- deceitful and untrustworthy;
- do not trust the Russians;
- authoritarian Russia;
- energy dominance as a political and economic weapon;
- aggressive, opportunistic country such as Russia controls;
- it has monopolistic powers;
- armed terrorists - Russian politics;

No government in the world would sit alone table with armed terrorists [46].

3. Дисфемизмы, характеризующие результат военных действий.

- the government has blood on their hands;

4. Дисфемизмы, выражающие действия правительства по отношению к данной проблеме.

- to threaten and extort;

- a hasty referendum that took place after Russian troops had *seized* the peninsula;

- mocked Ukrainian officials as *shrill and warmongering*;
- to control the entire Ukraine;
- to break Ukraine;
- to be fully controlled by Russia;
- a plan for invading Ukraine;
- The idea that Crimea, which Putin *snatched away* from Kiev in 2014 [47].

- to ravage;
- Russia is disregarding that treaty and asserting control.
- whittling away at Ukrainian sovereignty;
- sowing chaos;
- annexation, seizure - affiliation;

Concerns remain about Russia's military ambitions in Ukraine, following the annexation of Crimea, with Nato's supreme commander warning that Moscow had deployed a "very, very sizeable and very, very ready" force on the country's border [48].

- to capture - to join/ to affiliate;

The Russians had already captured part of the Feodosia base, used by the 1st Separate Marine Battalion, Ukraine's top military unit, earlier this month [48].

- to grab - to join/to affiliate

Russia remained defiant this morning despite effectively being kicked out of the G8 for its land grab in Crimea [47].

- To boot out – exclude;

It's no tragedy Russia boasts of military takeover as West boots Putin out of G8 [46].

- to kick out– exclude;

Russia reminded defiant this morning despite effectively being kicked out of the G8 for its land grab in Crimea [48].

5. Дисфемизмы, замещающие прямые наименования различных видов оружия.

- most intensive artillery bombardment;
- rows of tanks.

Мы приняли цифру 100(количество дисфемизмов) за 100%. Далее мы высчитали процент частотности использования дисфемизмов. Результат проделанной работы представлен в виде таблицы и диаграммы.

Тематическая группа	Общее количество дисфемизмов	Количество употребленных дисфемизмов	%
ход военных действий	100	19	19%
Участники военных действий		23	23%
Результат военных действий		8	8%
Действия правительства		45	45%
Различные виды оружия		5	5%

Таблица 2. Процент частотности использования дисфемизмов

Таким образом, можно сделать вывод, о том, что в рамках одного текста используются явления эвфемии и дисфемии для создания контраста:

эвфемизм создает более нейтральное впечатление от описываемой ситуации, дисфемизм, напротив, служит для создания отрицательной оценки действий (характерно для описаний действий со стороны России).



Диаграмма 2. Процент частотности использования дисфемизмов

Сложившаяся ситуация на Украине, отношение к ней мирового сообщества и действия России ведут к тому, что с помощью эвфемизмов нежелательные действия Украины и стран Запада вуалируются, смягчаются и пытаются быть оправданы. С помощью дисфемизмов навязывается отрицательное действие к России и к ее политике по данной ситуации. В англоязычных публицистических изданиях активно используются речевые тактики обвинения и оскорбления при описании происходящих в Украине событий. С помощью этих тактик журналисты пытаются воздействовать на людей более эффективно, излагая ту

трактовку происходящих событий, которая была бы удобна для западных политиков. Они убеждают массовую аудиторию в том, что действия России по отношению к Украине неправомерны, жестоки и агрессивны.

2.2 Семантический анализ эвфемизмов и дисфемизмов

При анализе эвфемизмов и дисфемизмов по семантическому критерию мы опирались на классификацию, предложенную К. Сильвером и Дж. Ниманом. Авторы выделяли следующие семантические процессы, которые лежат в основе эвфемизации и дисфемизации:

1. заимствования из другого языка;
2. генерализация значения;
3. метафорический перенос значения;
4. фонетические изменения, включающие в себя аббревиацию;
5. смещение значения (сдвиг или перенос) [33].

На основе выборки из статей публицистических изданий мы провели семантический анализ эвфемизмов. Он показал, что способы образования эвфемизмов весьма разнообразны.

Такие семантические процессы, как метафорический перенос значения и генерализация являются наиболее часто встречающимися приемами эвфемизации.

Наиболее часто-встречающимся приемом эвфемизации является перенос значения на базе генерализации значения и метафорической номинации, а также семантический сдвиг.

Такие эвфемизмы, как *tensions, conflict, invasion, aggression, action, operation* являются примерами **генерализации** в следующих предложениях.

- The *tensions* flared as three Ukrainian vessels were trying to pass through the Kerch Strait [46].

- an *escalation* in the war in eastern Ukraine [48].
- The *conflict* in eastern Ukraine has killed more than 10,000 people [48].
- Besides ongoing Russian *aggression* [47].
- Ukraine is not a member of NATO, whose focus has traditionally been on guaranteeing *security* against Russia [47].
- Russia would intervene with what the authorities in Moscow are calling a *humanitarian mission* but what European nations and the United States would view as *an invasion* [48].

Группа, в основе которой лежал **метафорический перенос значения**, оказалась самой многочисленной.

- Russia's southern border with Ukraine has been *a crucible of military activity* for years [47].
- Europe's reliance on Russian natural gas *undermines* its security [48].
- Ukrainian officials have been *raising alarms* about what they say is a huge buildup of Russian troops [47].
- *Enhanced* interrogation [46].
- I have been *fighting* for families and underdogs my entire life [47].
- The Russians could use the *looming* Ukrainian elections as a proving ground to test innovative forms of interference that might, if successful, be *weaponized* against the United States during the 2020 presidential campaign [48].
- Ukraine's deadly conflict with Russian-backed separatists *drags on* [47].

Такие эвфемизмы, как *to erupt*, *to neutralize*, *to escalate*, *an expectant* являются примерами эвфемизмов, в основе которых лежал **процесс семантического сдвига**.

- long-simmering conflict between Russia and Ukraine that *erupted* in 2014 [47].

- *Escalating sectarian violence* - bloody civil war;
- *Expectant* - military term for "expected to die";
- *Neutralize–kill*.

Группы, в основе которых лежали такие процессы, как фонетические изменения и заимствования из других языков, оказались наименее представленными.

- IED – Improvised explosive device.

Результаты анализа были представлены в виде таблицы 1 и диаграммы 1, которые отражают статистику процессов, лежащих в основе эвфемии.

Процессы	Общее количество лексем	Количество употребленных лексем	%
Генерализация	125	42	33,6%
Метафорический перенос		47	37,6%
Иноязычные заимствования		0	0%
Семантический перенос		31	24,8%
Фонетические изменения		5	4%

Таблица 3. Статистический подсчет процессов, лежащих в основе эвфемии

На основе семантического анализа мы можем сделать вывод о том, что такие процессы, как метафорический перенос, генерализация и семантический перенос являются ведущими процессами образования эвфемизмов.

Применительно к военным действиям часто употребляются номинации с общим смыслом с целью завуалировать происходящие события.



Диаграмма 3. Статистический подсчет процессов, лежащих в основе эвфемии

Метафора является таким выражением, при котором слово или словосочетание используется в переносном значении. При построении картины мира в военно-политической сфере метафора используется очень активно, так как она является средством формирования представлений, образно воздействует на читателей. Цель метафорических эвфемизмов – скрыть первичные значения высказывания и выразить лишь общие формулировки.

Далее нами был проведен семантический анализ дисфемизмов. Мы также рассмотрели процессы, лежащие в основе их формирования.

1. Генерализация значения;

- The United States is also committed to the return of Crimea, which Russia *annexed* in 2014 after a hasty referendum that took place after Russian troops had *seized* the peninsula [47].

- They see Putin's energy dominance as a political and economic *weapon* to be used against them [47].

- Now we just need to clear away the regulatory *hurdles* and show our European allies that U.S. natural gas is a wiser option than Russia's [48].

- a dramatically deteriorating strategic conflict *environment*.

2. метафорический перенос значения;

- *to dial down* tensions;

- long-*simmering* conflict between Russia and Ukraine that erupted in 2014 [46].

- By supplying our own natural gas reserves to Europe, the United States can loosen Putin's economic *grip* on the region [47].

- Snyder sets out to explain how Putin's increasingly authoritarian Russia decided to ravage neighboring Ukraine and then turned some of the same tools for *sowing chaos* [46].

- The idea that Crimea, which Putin *snatched away* from Kiev in 2014, naturally belonged to Russia was a fixture of public discussion [48].

- Russia *cut off* natural gas supplies to Ukraine in 2006, 2009 and 2014 [47].

- Ukrainians must also worry about the real possibility of Russia using conventional military force, whether *harassing* their ships in the Sea of Azov or massing troops along the border to conduct sabotage and foment violence in the streets [46].

- Putin is just a *flat-out* dictator [47].

- Since Russia *fired shots* at three Ukrainian Navy ships over the weekend [47].
 - The tensions *flared* as three Ukrainian vessels were trying to pass through the Kerch Strait [47].
 - Ukrainian officials say Russia is disregarding that treaty and asserting control over the Sea of Azov and *whittling away* at Ukrainian *sovereignty* [48].
 - Putin wants to be a big *player* in global policy [46].
3. смещение значения (сдвиг или перенос).
- It would only exacerbate tensions and *derail* European efforts to de-escalate the situation [47].
 - Recent events have made strikingly clear that Russian President Vladimir Putin is not America's *friend* [47].
 - Ukraine pressed ahead on Sunday with its military assault *to stamp out* pro-Russian separatists in the east of the country with its most intensive artillery bombardment of this rebel capital yet [47].

Результаты анализа были представлены в виде таблицы и диаграммы, которые отражают статистику процессов, лежащих в основе дисфемии.

Процессы	Общее количество лексем	Количество употребленных лексем	%
Генерализация	100	21	21%
Метафорический перенос		63	63%
Иноязычные заимствования		0	0%
Семантический перенос		16	16%
Фонетические изменения		0	0%

Диаграмма 4. Статистический подсчет процессов, лежащих в основе дисфемии

На основе семантического анализа мы можем сделать вывод о том, что такие процессы, как метафорический перенос, генерализация и семантический перенос также являются ведущими процессами образования дисфемизмов. Однако, по сравнению с эвфемизмами, процесс метафорического переноса значительно превалирует при образовании дисфемизмов. Это можно объяснить тем, что метафора делает речь ярче и живее, тем самым сильнее воздействует на того, к кому обращена. По мнению О.Е. Ермаковой, метафоры активно используются для отображения именно негативных сторон политики, для разоблачения противника.

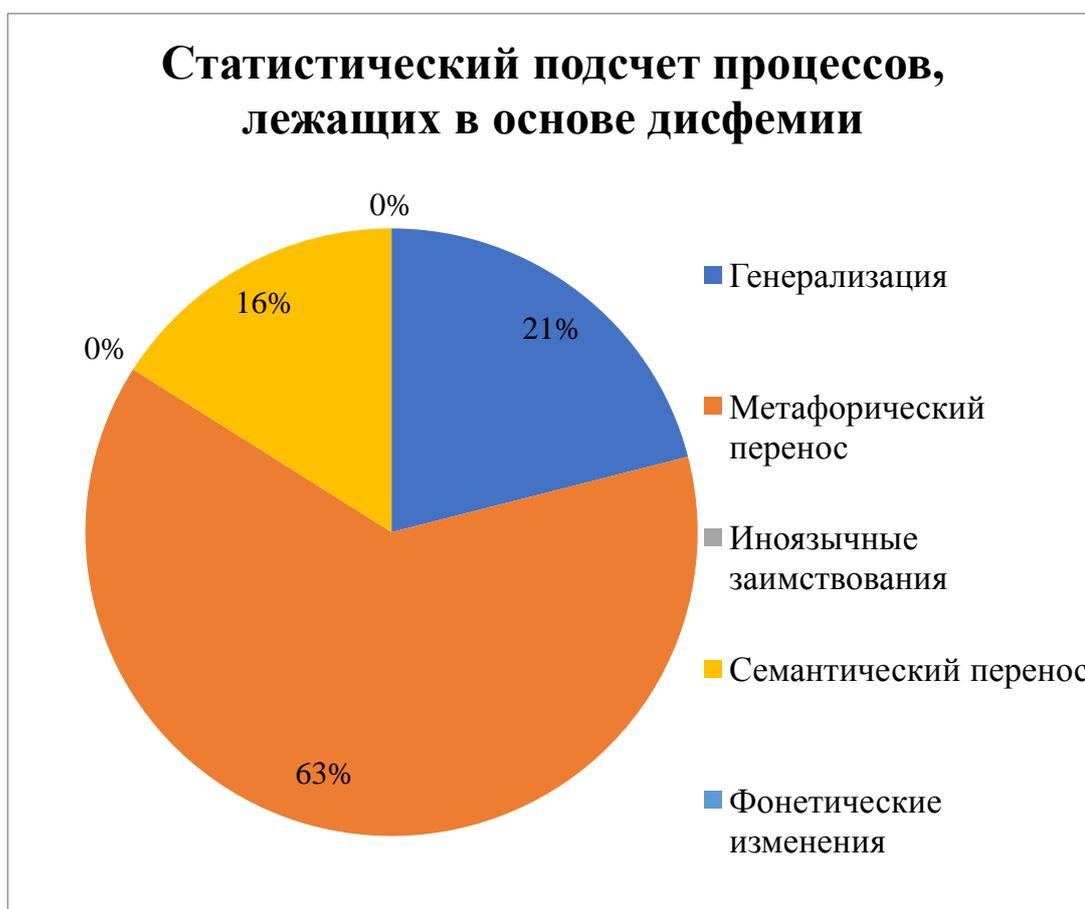


Диаграмма 4. Статистический подсчет процессов, лежащих в основе дисфемии

2.3 Методические разработки для использования на уроках английского языка

В соответствии с Федеральным Государственным Образовательным стандартом среднего общего образования, - одной из наиболее важных целей обучения иностранному языку является развитие иноязычной коммуникативной компетенции, которая включает в себя развитие коммуникативных способностей школьника, умения выбирать адекватные языковые и речевые средства для успешного выполнения коммуникативного задания [44].

Всем известно, что каждый язык неразрывно связан с традициями и культурой его носителей. Это объясняет то, что многие процессы и явления, которые происходят в обществе, находят свое отражение в системе языка.

Наше речевое поведение регулируется стандартами социального поведения, а также культурными традициями. Эти нормы и стандарты являются релевантными для организации речевого общения. На их основе появляются стереотипные национальные оценки коммуникативной ситуации и прогнозы её развития. Для исследования вежливого поведения человека в обществе именно этот аспект нормативности имеет значение [2, с. 3].

В связи с тем, что российское образование постоянно проходит активную модернизацию, проблема воспитания детей, а именно развитие этически сформированной личности, поднимается особенно остро. Этические ценности несут общечеловеческий характер и принимаются абсолютно всеми людьми в обществе, так как в их основе заложено гуманное отношение человека не только к себе, но и к окружающим его людям, к природе, к обществу.

Формирование этических ценностей происходит на протяжении всей жизни человека, но именно школьные годы являются наиболее сензитивным периодом.

Проанализировав данную проблему, мы пришли к выводу, что необходимо использовать новые подходы в обучении и воспитании.

Мы предлагаем использовать эвфемизмы, различные эвфемистические конструкции на практике в речи на уроках иностранного языка.

Использование эвфемии в речи доказывает то, что человек обладает развитым интеллектом, развитым чувством чуткости к слову, а также это говорит о его высоких моральных качествах и нравственных ценностях.

Это доказывает то, что проблема реализации этических норм с помощью использования эвфемизмов может найти решения на уроках иностранного языка в процессе формирования коммуникативно-речевых умений, а также носит методический характер.

В статье «Семь уроков вежливости на занятиях русским языком» А.В.Миртов говорит о том, как важно развивать вежливую, деликатную или просто даже приличную речь. Но его статья была нацелена на использование эвфемизмов в русской речи [2, с. 4].

Цель нашей разработки – адаптация данной программы применительно к урокам английского языка. Мы предлагаем развить идею использования эвфемизмов в медийном, а именно в военно-политическом дискурсе.

Данные методические разработки нацелены на старшие классы школ с углубленным изучением английского языка. Они также могут быть задействованы на различных факультативных занятиях по английскому языку, например, на занятии по журналистике.

Программа включает в себя:

— знакомство с эмоциональным содержанием слова;

- знакомство с понятием «эвфемизм», знакомство с приемами эвфемистических замен;

— понимание учащимися того, что в первую очередь речь – это наше отражение и что важно учитывать, где, в каких условиях и с кем ты ведешь общение;

—отработка усвоенного материала.

Данные этапы можно реализовать на уроках иностранного языка следующим образом.

1. На первом этапе учитель знакомит обучающихся с эмоциональной стороной слова. Основная задача – показать, что у слов кроме основного-денотативного значения могут быть коннотации – положительные или отрицательные оттенки. В первом задании задача обучающихся – определить, какое слово является нейтральным, какое несет положительный, отрицательный оттенки.

- 1) Slim – skinny – thin
- 2) to have excess weight - of classic proportions - full-figured woman
- 3) well-known – famous – notorious – celebrated
- 4) conceited – courageous – confident
- 5) nosy – questioning – interested
- 6) unique – different – peculiar
- 7) childish – young – youthful – childlike
- 8) conversational – chatty – talkative

2. Учитель знакомит обучающихся с явлением эвфемии, дает определение понятия «эвфемизм» и предлагает отработать материал при выполнении следующего задания.

Необходимо донести до обучающихся основную суть процесса эвфемизации, которая заключается в том, чтобы грубые слова и выражения были заменены более мягкими, приличными.

Это упражнение нацелено на знание значения лексических единиц, связанных с изученной тематикой и соответствующими ситуациями общения.

Match each of the phrases in the left hand column with an appropriate euphemism from the right hand column.

1. to fire	a) pensioner, retiree
2. to go to the toilet	b) to live the company
3. elderly/old person	c) developing country
4. worried	d) to lay off
5. poor country/third-world country	e) powder your nose
6. to quit	f) issue
7. problem	g) concerned
8. war	h) armed intervention

Answers

1 – d, 2 – e, 3 – a, 4 – g, 5 – c, 6 – b, 7 – f, 8 – h

3. В следующем упражнении задача обучающихся – найти эвфемизм в предложении, перевести его и предположить, с какой целью это он был использован в предложении. Также даны слова, которые помогут понять смысл эвфемизма. Задача обучающихся – правильно соотнести слово с предложением.

Это задание может быть использовано в качестве тренировочного при подготовке к ЕГЭ по английскому языку, так как одни из требований единого государственного экзамена – пользоваться языковой и контекстуальной загадкой, использовать толкование, синонимы, эквиваленты для уточнения или дополнения.

Find the euphemisms in the sentences and explain the meaning.

- 1) –Is your grandfather any better?
- Oh, didn't you know? He passed away last Monday.
- 2) She's a very nice girl, but really quite big boned.
- 3) John is between jobs at the moment so I don't think he can afford to come on holiday with us.
- 4) Paul looks dreadful this morning. I think he may have had too many in the pub last night.
- 5) Instead of telling James face to face that she didn't want to continue the relationship she wrote him a dear John letter.
- 6) One of many horrors of the recent Bosnian conflict was the policy of ethnic cleansing which displaced a great many people.
- 7) The USA is threatening armed intervention in Iran unless they agree to cease developing nuclear power.
- 8) All politicians are accused of being economical with the truth.
- 9) –How much did you pay for your flat screen telly?
- It was really cheap. I think it fell off back of a lorry.
- 10) I am afraid that Lola will have to be put to sleep. Her kidneys aren't working and she seems to be in pain all the day.

These phrases will help you to guess the meaning of these euphemisms

1. To tell lies
2. To declare war on someone
3. Using violence to force people from one ethnic group to leave an area
4. To kill someone, usually an animal
5. To die
6. To be out of work

7. To be quite fat
8. A letter you write someone when you want to end a relationship
9. Something that is quite cheap, probably because it was stolen
10. To have more to drink than sensible

4. Следующее упражнение может быть использовано при подготовке к письменной части ЕГЭ по английскому языку, так как одно из требований единого государственного экзамена – определять свое отношение к прочитанному, описывать факты, суждения, явления, события, выражать свое мнение. В качестве учебного материала может быть использована следующая цитата:

« I used to think I was poor. Then they told me I wasn't poor, I was needy. Then they told me it was self-defeating to think of myself as needy, I was deprived. Then they told me deprived was a bad image? I was underprivileged. Then they told me underprivileged was over used, I was disadvantaged. I still don't have a dime. But I sure have a great vocabulary.» [31].

5. В данном задании ученикам будет представлено несколько мини-диалогов. Задача ученика – найти слова, которые в разговоре необходимо заменить эвфемизмами и переделать диалог. Учитель обращает внимание на то, с кем, где, в каких условиях можно использовать те или иные лексические единицы, то есть в каких ситуациях первый диалог был бы уместен и в каких все же стоит использовать слова второго диалога.

Данное упражнение нацелено на развитие умения вести диалог, употреблять в речи лексические и грамматические единицы в рамках заданной тематики.

1.

A: I want you to help me with these documents.

B: I'll be right there. Just let me go to the bathroom first. (restroom)

2.

A: Have you analyzed these current figures. I think we are set to make a substantial loss this year.

B: Yes, I have. I am really worried that it might be an expensive solution. (concerned) We've underperformed this year.

A: Obviously, it's been a volatile year for everyone but we can't simply blame economical problems. (issues)

3.

A: You owe us money. Do not forget that the term of payment is next Monday. (have an outstanding payment)

B: Thank you for reminding.

4.

A: Look at her new car! It looks great!

B: Well, it's not surprising, she comes from a very rich family. (wealthy, well-to-do).

5.

A: This year we can take part in charity and buy Christmas presents for poor children. (under-privileged, economically disadvantaged)

B: It would be a pleasure.

6. Смысл данного упражнения заключается в том, чтобы обучающийся описал ситуацию своему партнеру, не называя подчеркнутое слово.

Оно направлено на развитие умения диалогической речи, использование в речи оценочных суждений и эмоционально-оценочных средств, выражение эмоционального отношения к высказанному, осуществление межличностного и межкультурного значения с применением знаний об особенностях страны изучаемого иностранного языка.

Choose one of the roleplays below and try to tell your partner what happened during the weekend without saying the underlined word.

Your pet <u>died</u>
Your wife or husband <u>was fired</u>
You went on a blind date but he or she was really <u>fat</u>
You got really <u>drunk</u>
You had food poisoning and <u>vomited</u> several times

1) How many different ways can you think of to refer to the things above in more indirect ways?

2) Listen to your teacher listing some things which are euphemisms for the same things. How soon can you guess what they are referring to?

- in a better place/no longer with us/eternal rest/RIP/pushing up daisies/breathe one's last
- between jobs/ gardening leave/ out of work
- big boned/ ample proportions/ full figured/ likes his food
- merry/ intoxicated/ hammered/ legless/ sozzled/ tipsy/ illegal substances
- throw up/ a Technicolor yawn/ bring something back up/ hurl/ a pavement pizza

3) Try to refer to one of the things above without using a direct expression.

1) Your partner will pretend to misunderstand you each time. Tell your child that their pet has died.

2) Tell your friend why you are splitting up with your boyfriend or girlfriend who is related to them, so being careful saying anything too directly negative

6. Работа со статьей

Данное задание можно использовать на уроках английского языка в качестве страноведческого компонента. Оно актуально в рамках изучения культур стран изучаемого языка. В качестве учебного материала берутся упрощённые адаптированные статьи. Обучающиеся работают со статьей, находят примеры эвфемизации, объясняют цель использования эвфемизмов в данном контексте.

Это упражнение направлено на приобщение обучающихся к реалиям страны изучаемого иностранного языка в рамках темы, на развитие умения читать аутентичные тексты с целью понимания основного содержания; развитие умения отделять главную информацию от второстепенной; развитие языковой и контекстуальной догадки, а также развитие умения игнорировать лексические и смысловые трудности, не влияющие на понимание основного содержания текста.

7. Написание сочинения-рассуждения. Данное упражнение может быть использовано в качестве подведения итогов по теме. Обучающимся предлагается на выбор две темы. Их задача – раскрыть тему, выразить свое мнение, использовать изученную лексику.

1) How do mass media affect our lives?

2) Should we fully trust to mass media?

Данный вид упражнения направлен на умение описывать явления и события, излагать факты, выражая свои суждения и чувства, давать оценку происходящему, использовать лексические и грамматические средства в соответствии с темой.

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2

Во второй главе нашей выпускной квалификационной работы мы рассмотрели случаи использования эвфемизмов и дисфемизмов в текстах публицистических изданий и различных СМИ. Мы рассмотрели специфику их функционирования в рамках англоязычного военно-политического медийного дискурса, проанализировав эвфемизмы и дисфемизмы на основе тематической и семантической классификации.

Проанализировав использование эвфемизмов и дисфемизмов в военно-политическом дискурсе, мы пришли к выводу о том, что наиболее часто процессу эвфемизации подвергаются лексемы, описывающие ход военных действий, болезни и ранения, полученные в результате войны, убийства и смерть. Тематами, наиболее подверженными дисфемизации, являются действия правительства, описания участников военных действий и непосредственно ход военных действий.

Таким образом, можно сделать вывод, о том, что в рамках одного текста используются явления эвфемии и дисфемии для создания контраста: эвфемизм создает более нейтральное впечатление от описываемой ситуации, дисфемизм, напротив, служит для создания отрицательной оценки действий (характерно для описаний действий со стороны России).

Анализ эвфемизмов и дисфемизмов по семантическому критерию показал, что такой процесс, как метафорический перенос является ведущим процессом образования, как эвфемизмов, так и дисфемизмов.

Цель метафорических эвфемизмов – скрыть первичные значения высказывания и выразить лишь общие формулировки.

Однако, по сравнению с эвфемизмами, процесс метафорического переноса значительно превалирует при образовании дисфемизмов. Это можно объяснить тем, что метафора делает речь ярче и живее, тем самым сильнее воздействует на то, к кому обращена. Именно поэтому метафоры

активно используются для отображения негативных сторон политики, для разоблачения противника.

Согласно последней задаче нашей работы мы разработали комплекс упражнений по английскому языку, который направлен на развитие этически сформированной личности, а именно на развитие коммуникативных способностей школьника, умения выбирать адекватные языковые и речевые средства для успешного выполнения коммуникативного задания.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Эвфемизмы и дисфемизмы являются универсалиями языка, их использование в коммуникативных ситуациях соответствует нормам языкового этикета и культуры речи. При исследовании эвфемизмов и дисфемизмов крайне важно обращать внимание не только на конструкции и выражения, но и на тот социальный и культурный фон, в рамках которого появилась потребность их использования.

Целью данного исследования является детальное изучение эвфемизмов и дисфемизмов английского языка и рассмотрение специфики их функционирования в рамках англоязычного военно-политического медийного дискурса.

Для достижения поставленной цели были сформулированы следующие задачи, решение которых привели к успешному результату исследования.

Согласно 1 задаче мы выяснили, что эвфемизм - это замена любого недозволенного, нежелательного слова или выражения более корректным с целью избежать прямого наименования всего, что способно вызвать негативные чувства, как у говорящего, так и у собеседника, а также с целью маскировки определенных фактов действительности.

Изучив классификации Анри Матвеевича Кацева, Леонида Петровича Крысина, Василия Павловича Москвина основанные на тематическом критерии, мы разделили эвфемизмы на две группы: относящиеся к личной сфере человека и эвфемизмы, которые затрагивают социальную сферу жизни человека.

В оппозиции с эвфемизмами находятся дисфемизмы, которые также активно используются в средствах массовой информации и являются средством придания большей степени отрицательной оценки, ориентируясь на негативное речевое воздействие.

Согласно второй задаче мы рассмотрели особенности функционирования эвфемизмов и дисфемизмов в военно-политическом дискурсе, целью которого являются убеждение, внушение и манипулирование общественным сознанием, и пришли к выводу, что дисфемизмы, как и эвфемизмы могут служить средством манипуляции. Однако дисфемизмы, в отличие от эвфемизмов формируют негативное отношение к ситуации, создают отрицательный имидж событий или людей в глазах общества.

Военный дискурс наиболее приспособлен для того, чтобы скрыть реальное положение дел, смягчить ситуацию или приукрасить действительность, следовательно, употребление военных эвфемизмов является актуальным.

Употребление военных дисфемизмов обусловлено эмоциональным состоянием человека, а точнее такими чувствами, как неприязнь и раздражение. Дисфемизмы в первую очередь создают отрицательный имидж ситуации в глазах общества, формируют негативное отношение к происходящему, с целью убедить в правильности своих действий.

Согласно 3 задаче мы рассмотрели случаи использования эвфемизмов и дисфемизмов в текстах публицистических изданий и различных СМИ. Мы рассмотрели специфику их функционирования в рамках англоязычного военно-политического медийного дискурса, проанализировав эвфемизмы и дисфемизмы на основе тематической и семантической классификации.

Проанализировав использование эвфемизмов и дисфемизмов в военно-политическом дискурсе, мы пришли к выводу о том, что наиболее часто процессу эвфемизации подвергаются лексемы, описывающие ход военных действий, болезни и ранения, полученные в результате войны, убийства и смерть. Тематами, наиболее подверженными дисфемизации, являются действия правительства, описания участников военных действий и непосредственно ход военных действий.

Таким образом, можно сделать вывод, о том, что в рамках одного текста используются явления эвфемии и дисфемии для создания контраста: эвфемизм создает более нейтральное впечатление от описываемой ситуации, дисфемизм, напротив, служит для создания отрицательной оценки действий (характерно для описаний действий со стороны России).

Анализ эвфемизмов и дисфемизмов по семантическому критерию показал, что такой процесс, как метафорический перенос является ведущими процессом образования, как эвфемизмов, так и дисфемизмов.

Цель метафорических эвфемизмов – скрыть первичные значения высказывания и выразить лишь общие формулировки.

Однако, по сравнению с эвфемизмами, процесс метафорического переноса значительно превалирует при образовании дисфемизмов. Это можно объяснить тем, что метафора делает речь ярче и живее, тем самым сильнее воздействует на то, к кому обращена. Именно поэтому метафоры активно используются для отображения негативных сторон политики, для разоблачения противника.

Сложившаяся ситуация на Украине, отношение к ней мирового сообщества и действия России ведет к тому, что с помощью эвфемизмов нежелательные действия Украины и стран Запада вуалируются, смягчаются и пытаются быть оправданы. С помощью дисфемизмов навязывается отрицательное действие к России и к ее политике по данной ситуации. Массовую аудиторию убеждают в том, что действия России по отношению к Украине неправомерны, жестоки и агрессивны.

Согласно 4 задаче мы составили методические разработки, которые могут быть использованы в качестве учебного материала на занятиях по английскому языку в старшей школе с углубленным изучением языка, на факультативных занятиях, посвященных теме журналистики.

Данный комплекс упражнений направлен на развитие этически сформированной личности, а именно на развитие коммуникативных

способностей школьника, умения выбирать адекватные языковые и речевые средства для успешного выполнения коммуникативного задания, что является одними из наиболее важных целей обучения иностранному языку в соответствии с Федеральным Государственным Образовательным стандартом.

Война действительно является актуальной сферой как для эвфемизмов, так и дисфемизмов. Эвфемизмы и дисфемизмы сильно влияют на восприятие информации, так как в зависимости от выбора тех или иных речевых средств общество получает не только информацию о происходящих событиях, но и заданный эмоциональный посыл.

Поэтому изучение данных явлений в текстах средств массовой информации является актуальным и выявляет потенциал манипулирования и навязывания мнения.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Арутюнова Н. Д. Лингвистический энциклопедический словарь под ред. В.Н. Ярцевой. - М.: Издательство "Советская энциклопедия", 1990. – 135-136 с.
2. Афонасьева И. В. Эвфемизация как средство формирования этических норм в речевом поведении учащихся на уроках английского языка // Молодой ученый. — 2015. — №9.1. — С. 1-3
3. Баранов, А. Н. Парламентские дебаты: традиции и новации / А. Н. Баранов, Е. Г. Казакевич. М., 1991. - 42 с.
4. Бенвенист Э. Проблемы общей лингвистики [Текст] / E. Benvniste. – М., 1966. – 215 с.
5. Болотнова Н.С. Филологический анализ текста : учеб. пособие / Н.С. Болотнова. — 4 е изд. — М. : Флинта : Наука, 2009. — 520 с.
6. Видлак, С. Проблема эвфемизма на фоне теории языкового поля [Текст] / С. Видлак. – М., 1967. – 344 с.
7. Гальперин, И.Р. 1958 Очерки по стилистике английского языка. - М., 1958. - 459с.
8. Грачев, М. Н. Политическая коммуникация: теоретические концепции, модели, векторы развития: монография. М., 2004. 328 с.
9. Демьянков, В. З. Текст и дискурс как термины и как слова обыденного языка [Текст] / В. З. Демьянков // Язык. Личность: сб. ст. к 70-летию Т. М. Николаевой. – М.: Языки славянских культур, 2005. – С. 33–56.
10. Демьянков, В.З. Англо-русские термины по прикладной лингвистике и автоматической переработке текста // Методы анализа текста. Вып. 2: Тетради новых терминов. М.: ВЦП, 1982. 90 с.
11. Заботкина, В.И. Новая лексика современного английского языка [Текст] / В.И. Заботкина. – М.: Высшая школа, 1989. – 84 с

- 12.Заварзина, Г. А. Эвфемизмы как проявление «политической корректности». М., 2006.С. 54–57.
- 13.Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. М.: Гнозис, 2004. 390 с.
- 14.Кацев, А. М. Языковое табу и эвфемия [Текст] / А. М. Кацев. – Ленинград, 1988. – 80 с.
- 15.Киселева, Л.А. Вопросы теории речевого воздействия. - М., 1978. - 105с
- 16.Ковшова 2007: Семантика и прагматика эвфемизмов [Текст] /М.Н. Ковшова. – М.: Гнозис, 2007, 319 с.
- 17.Крысин Л. П. Эвфемизмы в современной русской речи [Текст] / Л. П. Крысин // Русистика. – Берлин, 1994 (№ 1, 2). – С. 28-49.
- 18.Ларин, Б. А. Об эвфемизмах [Текст] / Б. А. Ларин // Проблемы языкознания: сб. статей, посвящ. 75-летию акад. И. И. Мещанинова. – Л. : ЛГУ, 1961.
- 19.Маслова, Лингвокультурология. - М.: Академия, 2001. - 335 с.
- 20.Михальская А. К. Русский Сократ: Лекции по сравнительно-исторической риторике. М.,1996.
- 21.Москвин, В. П. Эвфемизмы в лексической системе современного русского языка [Текст] / В. П. Москвин. – 2-е изд. – М. : Ленард, 2007. – 236 с.
- 22.Новицкая, О.В. Эвфемизмы как универсальный языковой элемент (на материале русского и нидерландского языков) // Русский язык во времени и пространстве : доклады XII конгр. МАПРЯЛ. / отв. ред. Б. Д. Пак. Шанхай, 2011. С. 708-713
- 23.Панин, В.В. Политическая корректность как языковая и культурно-поведенческая категория // Межкультурная коммуникация: современные тенденции и опыт. Материалы всероссийской научно-практической конференции. – Нижний Тагил, 2003. – с.105-108.
- 24.Панкратова, О.А. Типы дискурса / О.А. Панкратова // Проблемы лингвокультурологии и семантики через призму междисциплинарной парадигмы: Сборник статей. – Волгоград: ВолГУ 2000. – С. 17–20.

25. Пауль, Г. Принципы истории языка. - М., 1960
26. Реформатский, А.А. Введение в языкознание [Текст] / А. А. Реформатский. – М.: МГУ, 1967 – С. 99.
27. Сеничкина, Е. П. Эвфемизмы русского языка. М., 2006. 213 с.
28. Шварценберг, Р. Ж. Политическая социология [Текст]: в 3 ч. / Р. Ж. Шварценберг. – М., 1992. – Ч. 1. – С. 174.
29. Шмелев, А. Н. Общая характеристика парламентской речи и ее особенностей. М., 1994. 299 с.
30. Эйфельд Е. А. Функционирование эвфемизмов в политическом дискурсе // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2, Языкознание. – 2016. – № 1 (30). – С. 131–136.
31. Holder, R.W. A Dictionary of Euphemisms. How not to Say What You Mean. Oxford University Press Inc., New York, 2003.
32. Kany, Ch. E. American-Spanish Euphemisms. Univ. of California, 1960.
33. Neaman, J.S. & Silver C.G. Kind Words: A Thesaurus of Euphemism. New York, 1983.

Словари

34. БЭС "Языкознание". 1998, Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов / О.С. Ахманова. – 2-е изд., стер. – М : УРСС : Едиториал УРСС, 2004. – 571 с.
35. Сеничкина, Е. П. Словарь эвфемизмов русского языка. М., 2008. 574 с.
36. Cambridge Advanced Learner's Dictionary / Режим доступа: <http://dictionary.cambridge.org/dictionary/british/> свободный
37. Macmillan Dictionary / Режим доступа: <http://www.macmillandictionary.com/dictionary/american/> свободный
38. Merriam-Webster Online Thesaurus / Режим доступа: [<https://www.merriam-webster.com/thesaurus> свободный
39. Merriam-Webster's Online Dictionary, 11th Edition / Режим доступа: <http://www.merriam-webster.com/dictionary/> свободный

Электронные ресурсы

40. Ван Дейк, Т.А. (1998). К определению дискурса. [Электронный ресурс]/ Т.А. Ван Дейк// Режим доступа: <http://psyberlink.flogiston.ru/internet/bits/vandijk2.htm>, 2015, свободный.
41. Ильин М. В. Политический дискурс: слова и смыслы (Государство) [Электронный ресурс]. URL: <http://bibliofond.ru/view.aspx?id=97555>
42. Демьянков В. З. Политический дискурс как предмет политологической филологии. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.philology.ru/linguistics1/demyankov-02.htm>].
43. Федеральный государственный образовательный стандарт основного общего образования (5-9 классы) / утвержден Приказом РФ № 1897 от 17 декабря 2010 г. [электронный ресурс] - <https://минобрнауки.рф/документы/938>, дата обращения 15.05.2019).
44. Шейгал Е. И. Семиотика политического дискурса [Электронный ресурс]: дис. ... д-ра филол. Наук - М.: РГБ, 2005
45. CNN - Breaking News, Latest News and Videos [Электронный ресурс]/ Режим доступа: <https://edition.cnn.com/politics> свободный
46. The New York Times [Электронный ресурс]/ Режим доступа: <https://www.nytimes.com/> свободный
47. The Washington Post [Электронный ресурс]/ Режим доступа: <https://www.washingtonpost.com/> свободный